

# Rapporto annuale



SLRG SSS

2013

**Schweizerische Lebensrettungs-Gesellschaft SLRG**

**Société Suisse de Sauvetage SSS**

**Società Svizzera di Salvataggio SSS**

**Societad Svizra da Salvament SSS**

# Indice

## 2

<b>Presidente</b>	pagina 3
<b>La SSS in breve</b>	pagina 5
<b>Giovani</b>	pagina 6
<b>Formazione</b>	pagina 8
<b>Progetto «Acqua , amica mia»</b>	pagina 10
<b>Responsabile stampa</b>	pagina 12
<b>Marketing</b>	pagina 14
<b>Fondazione Cristoforo SSS</b>	pagina 17
<b>Sede amministrativa</b>	pagina 19
<b>Il conto sale</b>	pagina 21
<b>Bilancio</b>	pagina 22
<b>Conto d'esercizio</b>	pagina 23



## Retrospectiva del Presidente per il 2013

Era appena stato introdotto il nuovo sistema formativo che già all'ultima Assemblea dei Delegati veniva presentata una strategia rielaborata e approvata una nuova organizzazione direttiva. Ciò che inizialmente può essere avvertito come una seccatura si rivela, osservandolo più da vicino, un elemento positivo, persino essenziale nel nostro ambiente dinamico. Infatti, gli organismi viventi e le organizzazioni si adeguano ai cambiamenti dell'ambiente che li circonda, altrimenti rischiano di finire in un isolamento autocompiacente o nell'irrelevanza.

Il sistema di brevetti della SSS, comprovato da anni, si è visto confrontato con richieste e desideri sempre più differenziati da parte dei diversi gruppi di interesse. Nel corso di anni di lavoro la SSS ha sviluppato nuove direttive formative, della cui attuazione si sono occupate le sezioni. Grazie alla struttura modulare dell'offerta formativa, abbiamo creato flessibilità e possiamo soddisfare le esigenze specifiche dei clienti, sempre premesso il mantenimento degli standard qualitativi. Si tratta di un'importante condizione affinché i partner si rivolgano anche in futuro alla SSS per la formazione nel settore sicurezza in acqua.

La SSS è sempre più confrontata con crescenti richieste e con la concorrenza. In futuro, la SSS e le sue sezioni dovranno saper convivere con questo fatto. Inaccettabile risulta invece la concorrenza poco seria, quella cioè in cui si opera con affermazioni sleali, al fine di screditare la SSS e la sua reputazione a favore dei propri interessi. Confrontata con questa prassi, lo scorso anno la SSS si è vista costretta a rivolgersi alla Commissione per la lealtà nella comunicazione commerciale, che ha accolto il ricorso. La SSS si sente rafforzata nel suo percorso e vuole quindi continuare a impegnarsi per una formazione aperta e liberamente accessibile nel settore della sicurezza in acqua.

Se dovesse essere approvato, il «Piano di studio 21», attualmente in consultazione, dovrebbe avere un in-

flusso anche sui campi di attività della prevenzione e del salvataggio acquatico. Per riconoscere tempestivamente possibili conseguenze, la SSS ha iniziato un'analisi approfondita e cerca, grazie a un gruppo di lavoro, di tutelare gli interessi nelle competenze di autosoccorso e nella prevenzione degli incidenti in acqua. Questa tendenza mostra che in futuro la SSS dovrà poter contare sempre più su sezioni che lavorano in modo professionale e su una Sede amministrativa competente. Affinché tutti perseguano lo stesso obiettivo, è diventato indispensabile rielaborare la strategia della SSS alla luce di questo sviluppo e di formularla quale linea guida comune per tutte le persone attive all'interno della SSS. Consigliamo a tutte le sezioni di attuare le misure presentate in occasione dell'ultima Assemblea dei Delegati.

Per far sì che le misure previste diano i loro frutti, occorre verificare anche i ruoli e suddividere nuovamente i compiti. Affinché la SSS possa agire in modo veloce e vincolante, sono stati esaminati gli organi nazionali e la Sede amministrativa nell'ambito del progetto della nuova organizzazione direttiva. Sono stati inoltre approvati gli aspetti essenziali di una nuova organizzazione direttiva, che corrispondono ai principi di «good governance», nell'ambito della modifica degli statuti avvenuta durante l'ultima Assemblea dei Delegati. Da allora il Comitato centrale e la Sede amministrativa stanno lavorando all'attuazione di questi aspetti e alla conclusione della ristrutturazione.

Una buona offerta formativa, una strategia corretta e nuove strutture sono efficaci solo se anche i responsabili sono consapevoli del loro ruolo e in grado di adempiere ai loro compiti. Con il nuovo Direttore esecutivo e alcune importanti nuove persone in funzioni fondamentali, la Sede amministrativa può ora contare su basi ben solide e svolgere i suoi compiti.

# 4

Leggendo il rapporto annuale diventa chiaro il grande lavoro svolto dai volontari nelle sezioni e negli organi della SSS. Colgo l'occasione per ringraziare di cuore, a nome della SSS, tutte le persone che con il loro tempo libero e il loro sapere hanno contribuito a realizzare i molti progetti.

E naturalmente un sentito grazie a tutti i nostri donatori e alla Croce Rossa Svizzera che, con fatti e sostegno, ha permesso l'attuazione di numerosi progetti.

Grazie a questi sforzi la SSS può, mediante una serie di misure, andare incontro alle esigenze più disparate dei suoi membri e dei suoi partner, nonché a una crescente concorrenza. Perché la SSS rimane un'organizzazione di volontariato, che in futuro intende sostenere in modo professionale sia la popolazione, sia i suoi partner esterni.



Daniel Biedermann  
Presidente centrale SSS





**SLRG SSS**

## **Società Svizzera di Salvataggio SSS**

Sede amministrativa  
Schellenrain 5  
CH-6210 Sursee

Tel. +41 41 925 88 77  
Fax +41 41 925 88 79  
info@sss.ch  
www.sss.ch

## **Comitato centrale**

<b>Daniel Biedermann</b>	Bolligen, presidente centrale (dal 2009)
<b>Clemente Gramigna</b>	Verscio, vicepresidente (dal 2008)
<b>André Widmer</b>	Oberrüti, settore formazione (dal 2011)
<b>Bruno Corrà</b>	Zurigo, settore finanze (dal 2009)
<b>Sebastian Gschwend</b>	Oberbüren, rappresentante Regione Est (dal 2012)
<b>Stephan Böhlen</b>	Soletta, rappresentante Regione Nord-Ovest (dal 2002)
<b>Gabriela Codjia</b>	Renens, rappresentante Regione Romanda (dal 2009)
<b>Boris Donda</b>	Riazzino, rappresentante Regione Sud (dal 1995)
<b>Daniel Schreiber</b>	Au ZH, rappresentante Regione Zurigo (dal 2003)
<b>Ueli Bärtschi</b>	Littau, rappresentante Regione Centrale (dal 2010)
<b>Adriano Gabaglio</b>	Kriens, rappresentante Fondazione Cristoforo (dal 2012)
<b>Kurt Buntschu</b>	Berna, rappresentante Croce Rossa Svizzera (dal 2010)

## **Carta d'identità**

<b>Nome</b>	Società Svizzera di Salvataggio SSS
<b>Forma</b>	Associazione, membro della Croce Rossa Svizzera
<b>Fondazione</b>	1933 a Zurigo
<b>Presidente centrale</b>	Daniel Biedermann (dal 2009)
<b>Direttore esecutivo</b>	Reto Abächerli (dal 2013)
<b>Responsabile stampa</b>	Prisca Wolfensberger (dal 2003)
<b>Ufficio di revisione</b>	Deloitte, Basilea

## **SSS – I vostri nuotatori di salvataggio**

La **Società Svizzera di Salvataggio SSS** è la maggiore organizzazione svizzera per la sicurezza in acqua. Riconosciuta da ZEW0 come organizzazione di pubblica utilità, essa si prefigge come scopo la prevenzione degli infortuni dentro, fuori e vicino all'acqua e la formazione di salvatori. La SSS si impegna concretamente con diversi progetti di prevenzione, offre corsi di salvataggio e salvataggio in acqua per i più diversi gruppi target e si occupa della vigilanza in acqua in occasione di numerosi eventi e in diversi luoghi di balneazione.

Con 132 sezioni e 27'500 membri in tutto il Paese, la SSS lavora secondo gli ideali della Croce Rossa, promuove la possibilità di praticare il nuoto di salvataggio anche come sport e soprattutto incoraggia l'impegno umanitario di numerosi bambini e giovani.



# Giovani

6



La carta vincente della SSS: il nuoto di salvataggio come sport attira numerosi giovani.

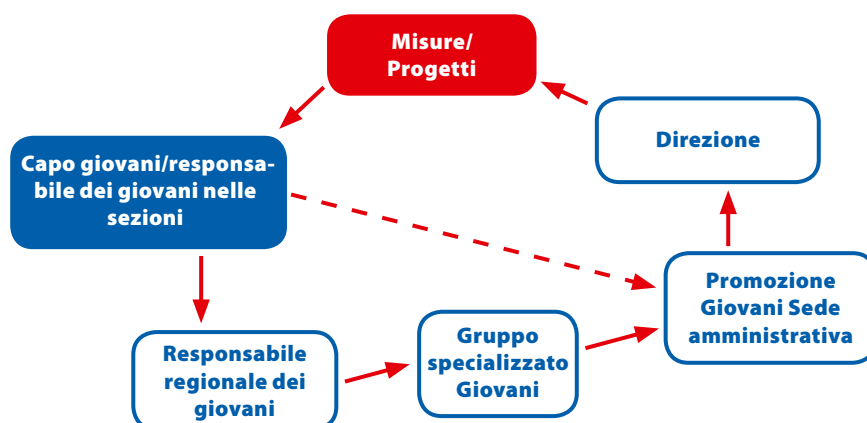
**La Commissione Giovani si chiama improvvisamente Gruppo specializzato Giovani, la nazionale giovanile ora è subordinata al settore del Nuoto di salvataggio, e il settore Giovani è addirittura sparito dall'organigramma della SSS: ma che cosa è successo al movimento giovanile della SSS?**

Il 2013 ha portato con sé alcuni profondi cambiamenti a livello associativo per la SSS Giovani. A prima vista, i cambiamenti appaiono contraddittori: da una parte, dopo l'Assemblea dei delegati del 2013 è stato stabilito un tasso di occupazione fisso (40%) per i giovani alla sede amministrativa, dall'altra il settore Giovani è stato sciolto e la promozione dell'attività giovanile è stata subordinata al settore Sviluppo dell'Associazione e servizi. Come si conciliano questi aspetti?

La risposta a questa domanda è presto trovata: se si osservano più da vicino i principali punti tematici fino ad ora esistenti, emerge come tutti, senza eccezioni, fossero collegati ad almeno un altro settore specifico: moduli formativi, presenza in Internet, squadra nazionale, ecc. Competenze e canali di comunicazione non chiaramente definiti facevano sì che gran parte delle risorse, già esigue, si esaurissero in discussioni interne all'associazione. Le esigenze delle sezioni e delle regioni spesso andavano dimenticate – era necessario un nuovo approccio risolutivo!

## Riorganizzazione: la SSS giovani dal 2014

Con l'introduzione della nuova struttura organizzativa, le precedenti tematiche giovanili della SSS sono state distribuite nei diversi settori specifici. L'ulteriore sviluppo dei moduli Giovani, ad esempio, è subordinato al settore Formazione e Servizi di sicurezza, la



Riorganizzazione: ecco il nuovo funzionamento del Gruppo specializzato Giovani.

nazionale giovanile e i Campionati svizzeri giovanili rientrano nel settore di competenza del Nuoto di salvataggio. Il nuovo gruppo specializzato Giovani ha il chiaro compito di presentare le esigenze delle sezioni in qualità di sounding board, e di proporre le relative misure d'intervento alla Direzione. Il collaboratore della sede amministrativa responsabile della promozione delle attività giovanili organizza e guida le riunioni del gruppo specializzato Giovani, e fa in modo che le loro richieste confluiscono concretamente nella pianificazione operativa.

### **Di interesse nazionale: il campo giovani della SSS**

È stata ultimata la rielaborazione dei filmati girati durante il campo giovani 2012 sulle regole per il bagnante della SSS; ora i video sono disponibili in tre lingue nel canale Youtube della SSS ([slrg.ch/youtube](http://slrg.ch/youtube)). I filmati si possono mostrare nei moduli Giovani per rendere più stimolante la lezione.

Il campo giovani 2014 per la prima volta non viene organizzato dalla regione Nordovest, bensì dalla SSS Svizzera. Con il Centro sportivo nazionale della gioventù CST dell'Ufspo a Tenero è stato possibile trovare un luogo molto interessante per il campo. La capocampo ora viene sostituita da un team centrale di quattro persone, nel quale è rappresentata anche la sede amministrativa. Diversi incarichi amministrativi preparatori sono già stati assunti dal team della sede amministrativa. In futuro il campo giovani si svolgerà annualmente e riunirà un numero ancora maggiore di giovani salvatori di tutte e tre le regioni linguistiche. Il CST è in grado di offrire l'infrastruttura necessaria.

### **Maggiore concentrazione sul nuoto di salvataggio**

Come già menzionato, le ristrutturazioni nella SSS hanno portato a cambiamenti anche nel settore del nuoto di salvataggio. Per l'organizzazione delle gare nazionali e la gestione delle squadre nazionali è stato creato il settore autonomo del Nuoto di salvataggio. I quadri giovani sono stati avvicinati ai quadri Elite per facilitare l'ingresso nella squadra nazionale. Al momento è in fase di elaborazione un progetto per la promozione delle giovani leve. Accanto ai successi della nazionale giovanile, il punto centrale del 2013 è stata la realizzazione dei Campionati svizzeri giovanili da parte della sezione Lucerna della SSS. Con la presenza di oltre 850 partecipanti provenienti da tutta la Svizzera, questo evento è stato un pieno successo. Grazie infinite!

### **Collaborazioni preziose**

Con il Centro di competenze giovani della CRS, la SSS Giovani ha un partner affidabile al suo fianco. Gli articoli sulla SSS che appaiono regolarmente nella rivista per i giovani «ready for redcross» e le riunioni del gruppo specializzato giovani della CRS offrono preziose piattaforme di scambio con altre organizzazioni giovanili. L'alta presenza di visitatori allo stand della SSS durante il campo di Pentecoste dell'anniversario della FSS a Tenero è un altro esempio della preziosa collaborazione con le organizzazioni partner della SSS.

Philipp Obertüfer  
Promozione attività giovanili SSS

*Le giovani leve del nuoto di salvataggio sono già ai blocchetti di partenza: qui ai Campionati svizzeri giovanili di Lucerna.*





# Formazione

8



*Per avventurieri: un'immagine dal Modulo Fiumi.*

***L'introduzione delle nuove strutture formative è conclusa. Tuttavia, chi crede che da allora regnino tranquillità e contemplazione si sbaglia. I punti fondamentali dello scorso anno sono state diverse attività nell'ambito del brevetto SSS Pro Pool, il completamento della documentazione sul modulo di ipotermia, e l'ulteriore consolidamento del controllo della qualità nel sistema corsi della SSS.***

Ma, prima di tutto, la notizia più incoraggiante: il numero di salvatori formati rispetto all'anno precedente è rimasto stabile, anzi è addirittura leggermente cresciuto. Per il modulo BLS-AED, il numero di persone formate è aumentato del 5% circa rispetto all'anno precedente (da XY a XY persone). Ciò dimostra che i salvatori sono consapevoli della loro responsabilità personale: scelgono di partecipare alla formazione BLS-AED e la prendono sul serio.

## **Brevetto SSS Pro Pool**

In seguito all'interruzione della collaborazione tra l'igba e la SSS si è dovuta adattare l'ulteriore procedura per il lancio del brevetto SSS Pro Pool. È stato necessario produrre con la massima rapidità la documentazione per il corso e offrire il brevetto a livello nazionale. Nel contempo, le sezioni sono state invitate a offrire su larga scala il brevetto Pro Pool della SSS, per far sì che i gruppi target interessati potessero prender parte prima della stagione balneare

alla relativa formazione, e quindi candidarsi per le posizioni desiderate.

## **Modulo di ipotermia – La formazione esperti non è ancora chiara**

Lo scorso anno è stata ultimata la documentazione per il modulo di ipotermia. Ciò ci ha permesso di offrire la formazione con la relativa documentazione in tutte e tre le lingue nazionali. Oltre alla documentazione per i partecipanti è stata elaborata anche la documentazione per i capicorso. La documentazione aiuta i futuri esperti fornendo loro il necessario background e alcuni scenari per esercitazioni per l'esecuzione del modulo di ipotermia. Ora resta da chiarire e da verificare come le persone interessate si possano formare per diventare esperti di ipotermia. Ciò dovrà essere regolamentato nel corso del prossimo anno d'esercizio.

## **Un nuovo modulo formativo per responsabili dei servizi di sicurezza**

A giugno 2013 si è verificato un caso di annegamento durante il triathlon del Lago di Sempach. Nonostante il servizio di sicurezza fosse garantito da una sezione della SSS, e sebbene i responsabili della SSS abbiano portato a termine il servizio con grande attenzione, questo evento ha mostrato l'urgenza di elaborare un modulo formativo per responsabili dei servizi di sicurezza. Lo scorso anno sono state raccolte e preparate informazioni ed esperienze a seguito di questo inci-



dente, di modo che nel 2014 si possano formare i primi responsabili dei servizi di sicurezza in un corso pilota.

### **Controllo della qualità – La base per una formazione comparabile a livello nazionale**

La SSS si propone come obiettivo l'offerta di corsi di formazione comparabili in tutto il territorio svizzero. Per farlo occorre garantire che tutti si attengano ai punti definiti nel regolamento. Inoltre, i capicorso volontari devono ricevere un feedback per il loro impegno che permetta loro di migliorarsi. Proprio per questo motivo, la SSS ha introdotto il controllo della qualità. Esso funziona secondo il principio della partecipazione al corso da parte di un coach, che dopo aver assistito al corso dà un proprio feedback. Nel 2013 ci sono state 42 partecipazioni ai corsi da parte di coach. Circa la metà dei corsi è stata valutata di alto livello dai coach. Per un quarto dei corsi sono state pre-

sentate proposte di miglioramento, per un altro quarto addirittura delle sanzioni. La SSS ringrazia gli incaricati della qualità per il lavoro svolto e le sezioni per la collaborazione nell'organizzazione della partecipazione ai corsi.

Le sezioni si impegnano enormemente per poter coprire la domanda di corsi di nuoto di salvataggio e di primo soccorso. Per questo motivo a ciascuna di esse va un grande grazie. Allo stesso modo va evidenziata anche la prestazione delle regioni, che ogni anno dedicano un grande impegno a titolo di volontariato per la formazione e il perfezionamento degli esperti - anche a loro va un grazie di cuore, con i nostri auguri per un anno di formazione 2014 entusiasmante.

Marcel Zbinden  
Responsabile Formazione SSS

*Per i neofiti: nel modulo di brevetto Base Pool si impara la formazione di base nel nuoto di salvataggio*



# Progetto «Acqua, amica mia»

10

**La campagna «Acqua, amica mia», per la prevenzione degli incidenti in acqua dei bambini, anche nel 2013 ha attirato l'attenzione e aumentato il grado di consapevolezza sulla sicurezza dei bambini e degli adulti. Con le loro visite a un totale di 1'093 scuole dell'infanzia in tutta la Svizzera, le ambasciatrici e gli ambasciatori dell'acqua sono stati più attivi che mai.**

Dal 2006, salvatrici e salvatori con formazione specifica visitano le scuole dell'infanzia e i doposcuola in tutta la Svizzera. Presentandosi insieme alla simpatica gocciolina d'acqua «Pico» insegnano ai bambini dai 4 ai 7 anni il comportamento giusto da tenere dentro e fuori dall'acqua.

Con 1093 visite alle scuole dell'infanzia e complessivamente 18'570 bambini raggiunti, le ambasciatrici e gli ambasciatori dell'acqua (detti in breve Amba) lo scorso anno sono stati più attivi che mai. Rispetto all'anno precedente, la crescita è stata del 21 per cento, superando così le aspettative del 2010, quando nelle previsioni ottimistiche per il 2013 si erano stimate 1020 visite alle scuole dell'infanzia. Dal 2006 sono state effettuate 5'053 visite in totale. Nel complesso, dall'inizio sono stati raggiunti 85'769 bambini. Già a maggio del 2014 probabilmente potremo festeggiare l'aver fatto familiarizzare complessivamente 100'000 bambini con i messaggi dell'acqua.

## **Un cortometraggio mostra gli interventi nelle scuole dell'infanzia**

A gennaio 2013 è stato lanciato il film «Amba in azione», che mostra in primo piano gli interventi nelle scuole dell'infanzia. Sul sito web [www.acqua-amica-mia.ch](http://www.acqua-amica-mia.ch), su [www.sss.ch](http://www.sss.ch) e su Youtube, il film si propone in prima linea di far sì che altre persone in possesso di un brevetto di salvataggio si formino come Amba e in seguito si dichiarino disponibili per impegni di volontariato nelle scuole dell'infanzia.

Nel 2012, «Acqua, amica mia» aveva lanciato con successo il cortometraggio «Annegamento silenzioso», che è già stato visualizzato circa 120'000 volte. Con il suo messaggio - «Tenere sempre d'occhio i bambini vicino all'acqua!» - si rivolge ai genitori e a chi accompagna i bambini. Per diffondere ulteriormente questo messaggio, nel 2013 è stata realizzata una versione in lingua inglese. Ulteriori versioni brevi di 10, 15 e 20 secondi sono state realizzate per essere utilizzate in emittenti televisive e al cinema.

## **Alta risonanza per l'avvertenza sulla falsa sicurezza dei braccioli**

La necessità di tenere sempre «a portata di mano» i bambini piccoli vicino all'acqua è stata anche oggetto di un comunicato stampa spedito all'inizio della stagione balneare. I braccioli non proteggono dall'annegamento: sottolineiamo in modo speciale questa avver-

*Il sostegno più importante per le visite nelle scuole per l'infanzia: gli ambasciatori dell'acqua.*



tenza per rendere consapevoli del fatto che gli ausili per il nuoto gonfiabili offrono una sicurezza solo apparente dagli incidenti in acqua fatali.

Per consolidare a livello scientifico questa e altre affermazioni sul tema della sicurezza dei bambini e del cosiddetto «annegamento silenzioso» abbiamo aggiunto al comunicato stampa un'intervista specialistica con due esperti: i professori in pediatria Johannes Mayr e Jürg Hammer, che operano presso l'Ospedale pediatrico di Basilea Città, gentilmente si sono resi disponibili.

### **Abbiamo bisogno anche di sostegno finanziario**

Siamo grati per il grande sostegno avuto nell'impegno di volontariato nell'organizzazione e nell'amministrazione, nelle scuole dell'infanzia e negli stand espositivi, per la buona volontà e l'impegno di autorità, specialisti, opinione pubblica e media. Nonostante questo riscontro e impegno fattivo insorgono spese che si possono coprire solo con mezzi finanziari. Siamo quindi felici che nel 2013 «Acqua, amica mia» sia stata sostenuta nuovamente da donatori, sostenitori, madrine e padrini. Purtroppo qui non è possibile nominare tutti singolarmente.

Ringraziamo di cuore tutti coloro che con dinamismo, idee, mezzi finanziari o in altro modo hanno contribuito al successo della nostra campagna. Ringraziamo anche a nome di tutti i bambini e i genitori che attraverso questo impegno comune ottengono una maggiore sicurezza nel rapporto con l'acqua - e che quindi possono anche godersi con maggiore spensieratezza il piacere dell'acqua.

Anita Moser  
Responsabile «Acqua, amica mia» SSS

*Insieme agli ambasciatori dell'acqua i bambini sono felici di vedere Pico.*





# Responsabile stampa

12

**Per quanto riguarda gli organi di informazione il lavoro della SSS si orienta in gran parte alle condizioni meteo. Se d'inverno i laghi ghiacciano vengono diffuse le regole del ghiaccio, se all'inizio dell'estate si preannunciano giornate di caldo intenso la SSS provvede a contattare gli organi di informazione con i suoi messaggi che ricordano l'importanza della prevenzione. E il celebre «buco estivo» degli organi di informazione è nostro amico.**

L'estate 2013 ha tardato ad arrivare. Da gennaio a maggio abbiamo avuto tempo di diffondere comunicati relativi ad altre tematiche. Abbiamo parlato del lancio del secondo film sul Progetto delle Scuole d'infanzia, denominato «Amba in azione» e di Reto Abächerli che ha preso il posto di Markus Obertüfer alla guida della SSS. Un paio di organi di informazione hanno approfittato dell'80esimo anniversario della SSS, il 9 aprile 2013, per raccontare la nostra storia. Il 27 aprile l'Assemblea dei Delegati ha stabilito la nuova organizzazione gestionale. Questo avvenimento non ha destato grande interesse da parte degli organi di informazione.

All'apertura della stagione abbiamo annunciato le nuove regole per il bagnante per i bambini, ricordando che i braccioli non garantiscono sicurezza totale. In seguito alle piogge continue di inizio giugno il livello dei laghi e dei fiumi si è alzato notevolmente. Parallelamente il desiderio di adrenalina ha portato molti giovani a cavalcare le onde del Thur in piena. Subito dopo si sono susseguite giornate molto calde. Anche per la responsabile stampa SSS. Per tutta l'e-

state, tematiche relative all'acqua, al nuoto, ai pericoli e ai rischi hanno suscitato vivo interesse.

Di grande attualità sono state le tematiche relative al rischio. Le persone (soprattutto giovani uomini) si sono tuffate in acqua da ponti alti o persino dai tetti delle case. Anche qui il movente di questi comportamenti sono state la voglia di provare emozioni forti e la possibilità di mostrare questa prova di coraggio sui social media. La SSS ha reagito lanciando la campagna dedicata ai giovani dal titolo «Krasse Typen», con lo slammer Valerio Moser.

## **Il «buco estivo» - Il nostro amico e aiutante**

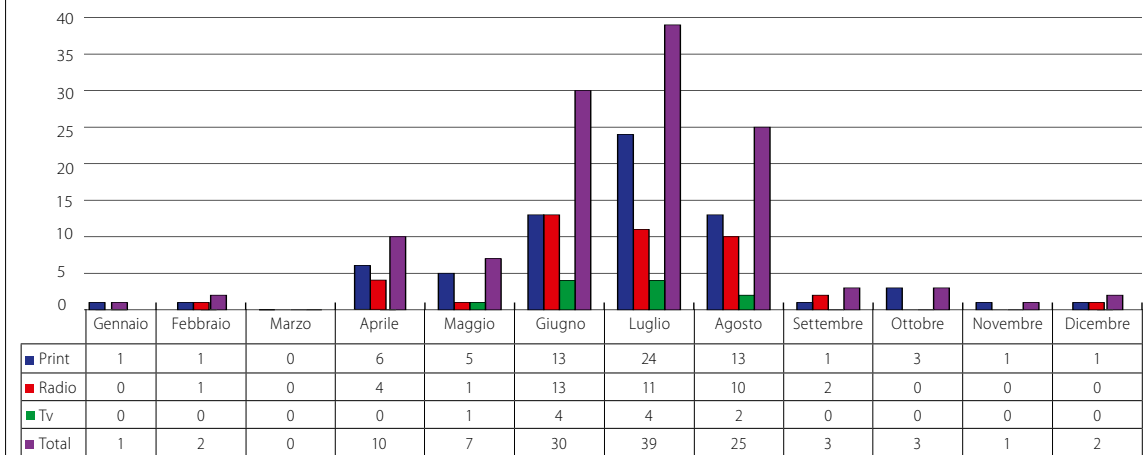
Il buco estivo degli organi di informazione è nostro amico. Le tematiche della SSS sono attuali e siamo regolarmente subissati di richieste da parte degli organi di informazione. Naturalmente non manca il nostro contributo. A ogni inizio estate risvegliamo l'interesse degli organi di informazione con un comunicato. Inoltre comunichiamo continuamente agli organi di informazione il numero dei casi di annegamento.

Nel 2013 i giornalisti si sono rivolti a noi 123 volte per ricevere informazioni. Ne sono risultati, oltre ad articoli stampati e online, anche 43 interviste alla radio e 11 apparizioni in TV. Il grafico mostra la distribuzione delle richieste degli organi di comunicazione durante l'anno. In generale, sono stato io a curare le informazioni, in singole occasioni se ne sono occupati anche Reto Abächerli, Bernhard Fleuti, Stephan Böhlen, Cristina Garcia, Jenny Schneider e Philipp Binaghi. Grazie mille!

*Un evento con grande attenzione mediatica: il tentativo di record del mondo della Sezione di Lucerna.*



### Statistica annuale 2013 richieste dei media a livello nazionale



Nel 2013, le 123 richieste dei media hanno portato a 11 apparizioni in TV e 43 interviste radiofoniche. Le restanti 69 richieste hanno dato origine ad articoli su carta stampata e online.

#### La forza del volontariato: il lavoro delle pubbliche relazioni presso le sezioni

Ogni anno le sezioni contribuiscono in modo decisivo alle relazioni con gli organi di informazione. Nel 2013 si è fatta notare particolarmente la sezione di Lucerna, che ha festeggiato il suo 75esimo anniversario. Per tutto l'anno la sezione ha organizzato numerosi eventi, tra cui la nuotata di San Silvestro, i campionati giovanili e svizzeri e il fantastico record mondiale stabilito da 75 salvatrici e salvatori che hanno trascinato il vaporetto «Gallia», pesante 330 tonnellate, per 100 metri nel Lago dei Quattro Cantoni. Grazie a Monika Arnold, communication planner, la sezione aveva potuto acquisire una volontaria nell'ambito delle pubbliche relazioni per l'anniversario. Ha svolto un eccellente lavoro per quanto riguarda le comunicazioni e le relazioni con gli organi di informazione e ha generato un'ottima copertura mediatica. La ringraziamo per il suo impegno!

#### Congedo dopo 11 anni

Il 26 aprile 2014, durante l'Assemblea dei Delegati, mi dimetterò dalla carica di responsabile stampa della SSS che ricopro da 11 anni, esattamente dal 26 aprile 2003. Ho svolto questo compito sempre con grande piacere. Ho approfittato della compagnia di molte persone simpatiche e interessanti e sono stata orgogliosa di rappresentare davanti agli organi di informazione questa organizzazione fantastica con migliaia di volontarie e volontari, di salvatrici e salvatori che agiscono a titolo onorifico. Auguro di cuore alla SSS e a voi tutti tante belle cose e rimarrò sempre legata a voi.

Prisca Wolfensberger  
Portavoce SSS

#### Statistiche di annegamento - 8 casi di morte in più rispetto all'anno precedente

Tra i compiti della responsabile stampa delle SSS vi è quello di redigere la statistica annuale degli annegamenti. Nel 2013 sono annegate in Svizzera 52 persone, di cui 39 uomini, 7 donne e 6 bambini. Sono 8 casi di morte in più rispetto all'anno precedente. 24 persone sono annegate nei fiumi, 20 nei laghi, 4 durante un'immersione in acque aperte e 4 in piscine coperte. Nessun caso di annegamento si è verificato in una piscina scoperta. L'estate 2013 si è fatta attendere a lungo, ma in seguito ci ha regalato giornate caldissime e un lungo autunno soleggiato che hanno invogliato molte persone a trascorrere il tempo libero su laghi e fiumi.

# Marketing

14

***Dai giorni di calura della scorsa estate la SSS si occupa del problema dei ragazzi che si espongono a rischi. Abbiamo cercato di sensibilizzare i ragazzi, che rappresentano il gruppo che si espone maggiormente al rischio di incidenti, presentando uno spot diverso dagli altri. In seguito alla riorganizzazione i compiti della Commissione marketing precedente sono stati integrati nella sede amministrativa. La sede amministrativa è stata rafforzata grazie alla presenza della nuova assistente marketing Melanie Frunz.***

La comunicazione non è solo un'attività che ha effetto sul vasto pubblico al quale si rivolge sotto forma di campagne. Nel caso della SSS era necessario informare in modo mirato i soci e i partner interessati sul tema della «Formazione nel salvataggio in acqua per dipendenti di stabilimenti balneari professionisti». Queste informazioni sono state inviate per posta ai bagni, ai bagnini e agli uffici pubblici interessati e mediante newsletter dai comitati delle sezioni ai soci. Dal punto di vista della sede amministrativa queste informazioni sono state fornite con i mezzi a disposizione. Tuttavia sussiste anche qui del potenziale di miglioramento, che in particolare riguarda la comunicazione con i nostri soci tramite newsletter - si richiede un raggio d'azione maggiore e questo è sicuramente un obiettivo della comunicazione futura.

## **La sponsorizzazione fa progressi - Due esempi**

Dopo che per un lungo periodo di tempo il settore della sponsorizzazione e della ricerca di partner non ha brillato per spirito di iniziativa, la SSS ha potuto raggiungere di nuovo i primi successi la scorsa estate. Con l'azienda LOEB di Berna la SSS ha stretto una collaborazione sociale per l'anno 2013. Il risultato è stata una presentazione ben in evidenza e in posizione privilegiata nella vetrina dei Grandi Magazzini di Berna, oltre a una generosa donazione derivante dalla seconda domenica di vendite e dal ricavato del «Päcklifenster» della vendita natalizia.

La seconda collaborazione che abbiamo potuto realizzare riguarda il settore del nuoto di salvataggio come sport. I nostri sportivi sono particolarmente interessanti, dal punto di vista della comunicazione e del marketing. Con Speedo abbiamo conquistato un fornitore eccellente grazie al quale le nostre squadre nazionali, sia nella categoria degli adulti sia in quella giovanile, possono disporre di un equipaggiamento esclusivo. Questa collaborazione si è resa possibile perché già in precedenza si erano stabiliti ottimi rapporti con Speedo ovvero con l'importatore generale. Ringraziamo soprattutto Pascal Stöckli che ha appianato la strada verso l'attuale collaborazione.

## **Le regole per il bagnante - Importante mezzo di comunicazione nazionale**

È generalmente noto che soprattutto i ragazzi tendono ad esporsi ripetutamente ai rischi e che con le giornate calde aumenta il numero di incidenti. Pertanto l'anno scorso abbiamo dedicato un'attenzione particolare a questo gruppo. Un progetto ambizioso dal momento che non è facile sensibilizzare i ragazzi con un messaggio relativo alla prevenzione. Per il suo tentativo, la SSS si è avvalsa della collaborazione di Valerio Moser, operatore del settore giovanile e conosciuto a livello nazionale come poeta slammer, che ha coniato le nuove regole del bagnante. Il filmato risultante è stato diffuso su youtube e in diversi cinema open-air della Svizzera e richiama la pagina della SSS baderegeln.ch.

## **aquamap.ch -**

aquamap.ch è lieta dei molti riscontri positivi ricevuti. Abbiamo di fronte a noi un progetto di ampio respiro, che richiede tempo e resistenza. È possibile informarsi e raccogliere i dati sui punti in cui è possibile fare il bagno e sulle zone pericolose solo gradualmente. Inoltre si deve controllare costantemente anche la manutenzione del sistema e il suo ulteriore sviluppo. Un contributo essenziale è fornito dai nostri aiutanti in loco. Abbiamo ora la conferma della polizia ticinese e della SISL (Société internationale de Sauvetage du Léman) che intendono collaborare al progetto aquamap.ch.

## **Bisogna pensare anche alla nuova campagna ...**

Durante l'anno di pausa della campagna "Nuotatori preparati" che realizziamo insieme alla Polizia di Zurigo, la città di Berna si è rivolta alla SSS per una problematica relativa alla sicurezza in acqua. Il nuoto nel fiume Aare può contare su una lunga tradizione; ma ciò che è bello, nasconde anche pericoli. Per questa ragione la città di Berna e la SSS hanno lanciato una campagna comune con lo scopo di sensibilizzare chi nuota nell'Aare. Sono stati realizzati in uno stile estremamente creativo manifesti sui quali erano raffigurati pesci «piranha». Questi cartelloni hanno catalizzato l'attenzione, suscitato discussioni e sono stati acquistati anche da alcune persone presso la tipografia per un utilizzo a scopo decorativo, in casa.

## **Il 2014 preannuncia molti eventi emozionanti**

Le prospettive per l'anno 2014 comprendono un paio di punti importanti e di grande interesse per la SSS. Uno degli aspetti più rilevanti è l'integrazione del lavoro di marketing e comunicativo nella sede amministrativa e il relativo scioglimento della precedente Commissione Marketing e Comunicazione, conseguente alla riorganizzazione della SSS approvata



all'Assemblea dei delegati del 2013. Sibylle Grosjean, Bernhard Bosshart, Anita Moser, Ernst Schwarz e Prisca Wolfensberger hanno fornito un contributo prezioso per molti anni. In questa occasione voglio formulare un caloroso ringraziamento a nome della SSS. Parallelamente allo scioglimento della commissione specialistica, il settore è stato rafforzato presso la sede amministrativa. Dallo scorso novembre Melanie Frunz ricopre attivamente la funzione di assistente marketing a Sursee.

Oltre all'integrazione di diversi incarichi nella sede amministrativa, anche l'introduzione del nuovo logo approvato all'AD 2012 ci richiederà molto lavoro.

L'obiettivo è un manuale su CD/CI. Insieme al poeta di poetry slam Valerio Moser, la SSS vuole raggiungere i ragazzi che si espongono a rischi, aumentandone la loro consapevolezza. [www.baderegeln.ch](http://www.baderegeln.ch) Qui intendiamo rivolgerci meglio agli utenti e al pubblico in generale. Come ulteriore canale di comunicazione intendiamo dedicare la nostra attenzione anche ai social media.

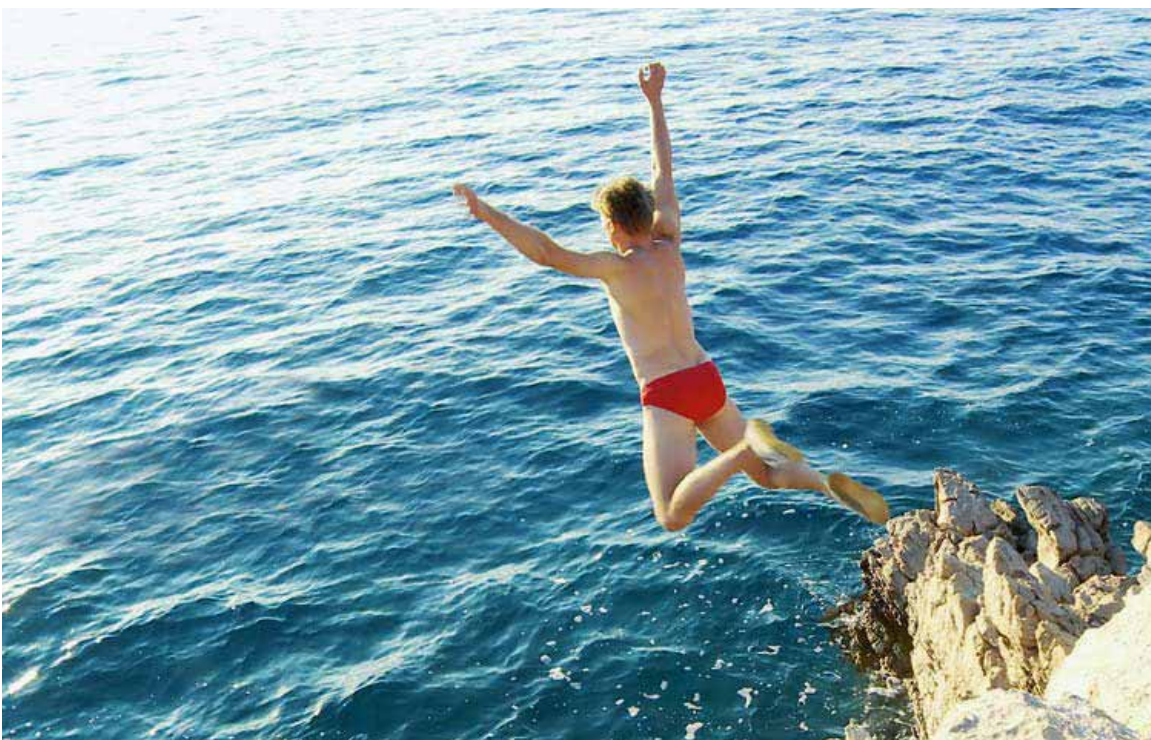
Philipp Binaghi  
Responsabile Comunicazione & Marketing SSS



*Un tema sempre importante nella comunicazione della SSS: i bracciali non proteggono dall'annegamento! Le sei regole per il bagnante affermano: niente bracciali per i bambini piccoli.*

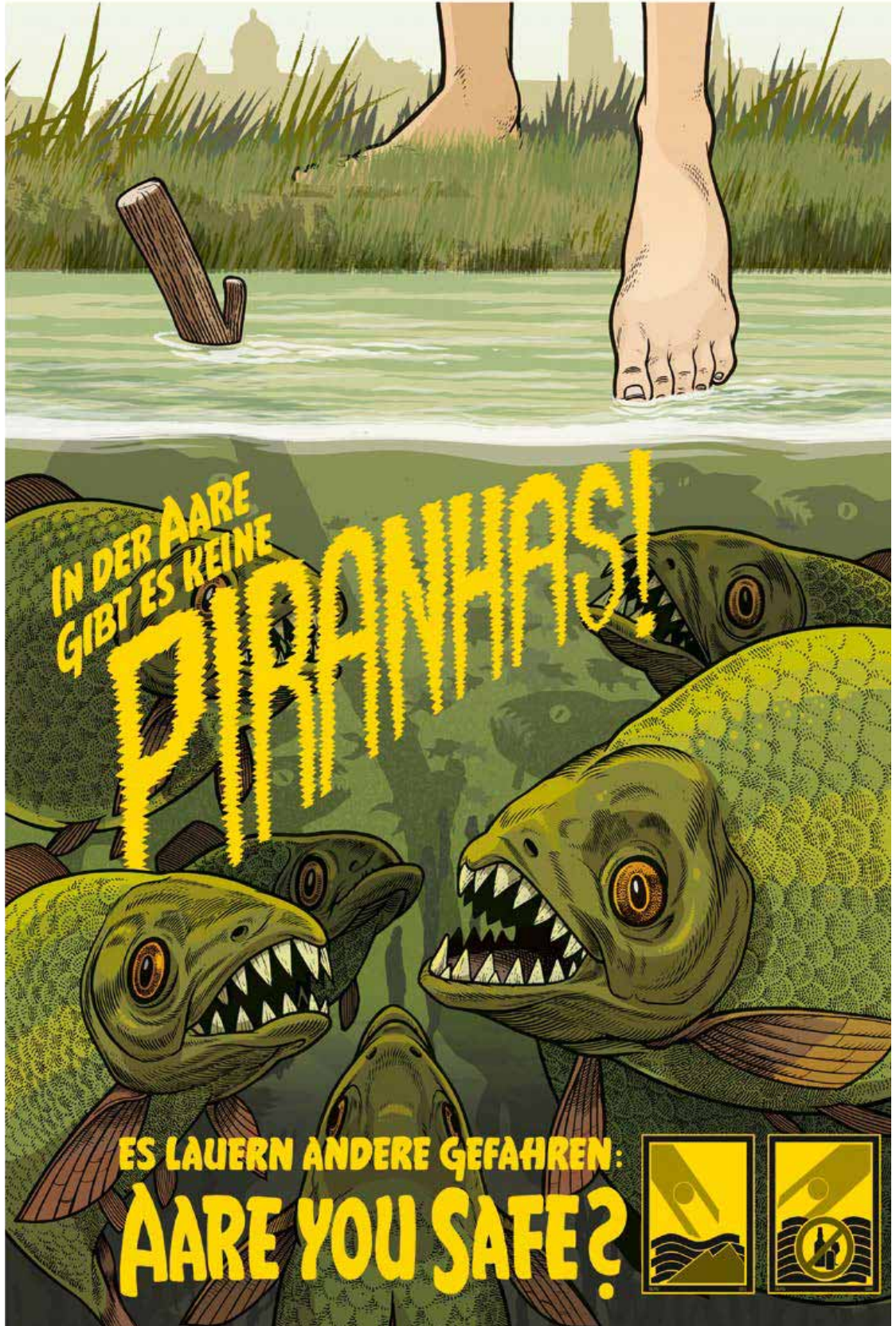


*Alla Züsps la SSS si è presentata in grande stile con la Croce Rossa Svizzera. Le fiere sono un'ottima occasione per avere un contatto diretto con la popolazione. Il nuoto di salvataggio viene compreso meglio se trasmesso in prima persona.*



*Il filmato sulle Regole per il bagnante è stato realizzato in modo veloce e non convenzionale. Insieme al poeta Valerio Moser, la SSS vuole raggiungere il gruppo a rischio dei giovani uomini per fornire loro maggiore consapevolezza. [www.baderegeln.ch](http://www.baderegeln.ch)*







# Fondazione Cristoforo

17



Premiazione Regione Nord-ovest: Walter Kämpfer (Consigliere della Fondazione), Marc Kormann, Erik Fronallaz, Stephan Böhlen (Presidente regionale)

**La Fondazione Cristoforo della SSS è una fondazione indipendente, di pubblica utilità, il cui compito principale è quello di premiare salvatrici e salvatori per incidenti in acqua. Vengono raccolte e valutate segnalazioni di incidenti.**

**In seguito a una modifica del regolamento è possibile premiare anche chi non ha il brevetto.**

Fino ad ora era possibile premiare solo persone con brevetto SSS I. L'attestato di benemerenzza della Fondazione e il regolamento sono stati modificati e la finalità della Fondazione è stata adeguata, in modo tale che anche persone senza formazione nel nuoto di salvataggio possano venire premiate.

Si comincia con una notifica d'infortunio acquatico (oppure un comunicato stampa). Il modulo esistente è stato modificato ed è ora disponibile in tedesco, francese e italiano. Può essere scaricato dalla pagina Internet della SSS. Ringraziamo tutti coloro che ci inviano segnalazioni e che ci aiutano a svolgere le successive ricerche, in particolare i servizi di polizia e di salvataggio.

Le notifiche d'infortunio acquatico vengono raccolte e valutate. Ad esempio, può succedere che una car-

rozzina scivoli nell'acqua. Una bambina di due anni, che mentre si trovava sul suo passeggino era scivolata nell'Acqua, è stata fortunata: è stata salvata da un poliziotto al quale è stata conferita la medaglia della Fondazione Cristoforo. A volte il tentativo di salvare un cane dall'annegamento termina purtroppo con la morte della persona che ha soccorso l'animale. L'anno scorso questo è capitato due volte. È bene fare tesoro di questi tristi accadimenti per la prevenzione degli incidenti.

Tutti i casi di salvataggio vengono valutati dal Consiglio della Fondazione. Non si valuta solamente la prestazione effettuata, ma vengono anche considerati le condizioni e i pericoli nel momento in cui è stato portato a termine il salvataggio. Comportamenti esemplari vengono premiati con un'onorificenza sotto forma di attestato di benemerenzza e una medaglia della Fondazione Cristoforo.

## **Organizzazione, attività e finanze**

La Fondazione è strettamente legata alla SSS Svizzera. Il Consiglio della Fondazione conta sei rappresentanti regionali e un presidente. La forma organizzativa della Fondazione richiede un controllo annuale



delle attività della Fondazione stessa da parte di un'autorità di sorveglianza. Dopo il trasferimento della sede amministrativa SSS e il relativo spostamento della sede legale questa verifica è ora responsabilità della Vigilanza sulle fondazioni e LPP della Svizzera centrale.

Nell'anno di questo rapporto il Consiglio della Fondazione si è occupato di 52 casi, di cui 34 si sono conclusi felicemente con un salvataggio. In 8 casi sono state inviate lettere di ringraziamento. In 6 casi sono stati consegnati alle salvatrici e ai salvatori un attestato (insieme a un buono per un corso SSS e a un omaggio dalla boutique SSS). In 2 casi i salvatori sono stati premiati con un'onorificenza sotto forma di attestato e con una medaglia della Fondazione Cristoforo.

Le spese per la modifica dell'attestato e del regolamento sono state addebitate al capitale della Fondazione. Gli altri costi (spese) sono state addebitate come sempre alla SSS. Il capitale della Fondazione, dai 10'000 franchi originari, è ora di 7895 franchi.

### Statistica

Nel 2013 sono state ricevute 41 segnalazioni di incidenti in acqua (6 in meno rispetto all'anno precedente), di cui 16 hanno riguardato casi di salvataggio.

Nello stesso periodo gli organi di informazione hanno segnalato più di 158 casi (tra parentesi le cifre dell'anno precedente: 163). 48 di questi casi sono stati (27) incidenti a bagnanti/in acqua, 42 (47) casi di annegamento con morte, 22 (28) incidenti nel traffico, 6 (8) suicidi/tentativi di suicidio, 6 (11) incidenti subacquei, 5 (17) incidenti in barca, 29 (25) altri.

Adriano Gabaglio, Presidente del Consiglio della Fondazione Cristoforo

*Premiazione regione Romandia: Gaby Codjia (Presidente regionale), Céline Willi, Noémie Duperrex, François Wermeille (Consigliere della Fondazione)*



# Sede amministrativa

***L'anno passato ha portato con sé grandi cambiamenti orientati al futuro, per la SSS in generale e in particolare per la sede amministrativa. Anche il 2014 sarà un anno di transizione. Ma la direzione è quella giusta!***

Per otto anni Markus Obertüfer è stato responsabile delle attività della segreteria centrale. A conclusione del suo impegno ufficiale per la SSS ha contribuito sostanzialmente al progetto di organizzazione gestionale, gettando le basi della nuova sede amministrativa. All'inizio di maggio, Reto Abächerli ha assunto la responsabilità operativa per la SSS, e negli scorsi mesi ha attuato passo a passo la riorganizzazione approvata dall'Assemblea dei delegati. L'incarico per il team di Sursee era chiaro e conciso: strutturare e amministrare.

## **Un'intensa attuazione della riorganizzazione**

La nuova definizione delle precedenti commissioni, la rielaborazione e la riorganizzazione di diversi regolamenti e documenti gestionali hanno costituito un punto cardine del lavoro della sede amministrativa e del Comitato Centrale nello scorso anno. Queste attività si sono rivelate molto dispendiose in termini di tempo, ma costituiscono un fondamento centrale per il futuro successo della SSS. Le grandi sfide per il buon funzionamento della SSS sono la capacità di reagire sul campo a cambiamenti che hanno già avuto luogo o che si stanno delineando. Ciò deve essere considerato nella definizione dell'organizzazione strutturale e procedurale, e richiede un dialogo permanente tra sezioni, regioni e tra gli organi centrali della SSS.

## **Ampliamento del team**

I lavori di attuazione della riorganizzazione negli scorsi mesi sono stati accompagnati anche dall'integrazione nella sede amministrativa di attività precedentemente decentralizzate o affidate all'esterno. Con Stéphanie Bürgi-Dollet (responsabile Prevenzione) e Melanie Frunz (assistente Marketing e Comunicazione) è stato possibile ottenere per la sede amministrativa due persone che possono integrare al meglio le competenze disponibili al suo interno.

L'integrazione del nuovo personale, incluso il nuovo direttore esecutivo, sembra essere pienamente riuscita, e il lavoro di squadra nella "nuova" sede amministrativa è molto piacevole.

## **Servizi e strumenti ausiliari per le sezioni**

Oltre alle attività correlate alla riorganizzazione, anche nello scorso anno la sede amministrativa ha fornito consulenza per molte questioni (assicurazioni, assicurazioni sociali, diritto della responsabilità, ecc.), mettendo a disposizione diversi nuovi strumenti ausiliari. Tra di essi rientra, ad esempio, la direttiva per la gestione delle situazioni di crisi, che si propone di fornire orientamento e fungere da guida per le sezioni in situazioni straordinarie. Altri strumenti ausiliari, come ad esempio il manuale CD/CI, sono in fase di elaborazione.

## **Ottenere informazioni sulla propria organizzazione**

Una premessa essenziale per poter aiutare le sezioni nelle diverse esigenze è la disponibilità d'informazioni

19







*Il nuovo Direttore esecutivo Reto Abächerli conosce ora bene anche il magazzino.*

complete sulla propria organizzazione. Chi sono i nostri membri attivi? Quali servizi offrono le sezioni? Si tratta di domande importanti per poter far continuare a crescere attivamente la SSS. Con lo studio sulle sezioni pubblicato lo scorso settembre si è fatto un primo passo, e altri seguiranno. Oltre a generare informazioni è importante anche condividere le conoscenze disponibili. In questo ambito all'interno della SSS c'è molto potenziale inutilizzato che in futuro bisognerà attivare e sfruttare con maggiore forza.

### **Le fondamenta sono state gettate**

In sintesi, durante lo scorso anno sono stati fatti molti passi importanti per l'ulteriore crescita della SSS. Non solo le collaboratrici e i collaboratori della sede amministrativa, ma anche le diverse persone attive a titolo onorifico all'interno delle precedenti commissioni e nel Comitato Centrale, ma anche tutti i volontari delle regioni e delle sezioni, hanno vissuto un anno intenso, caratterizzato da cambiamenti e insicurezza. Anche l'anno che abbiamo di fronte sarà un anno di transizione nella storia della SSS. Sono convinto che siamo sulla strada giusta e che gli attuali investimenti della

SSS saranno più che ripagati nel futuro a medio e lungo termine.

Molte grazie per la sincera cordialità, per l'apertura riscontrata e per il grande entusiasmo messo nell'impegno per la SSS!

Reto Abächerli  
Direttore esecutivo SSS



# Il conto sale

21

**L'anno passato ha dimostrato chiaramente che la pianificazione finanziaria alla base del progetto di organizzazione gestionale è utile per la SSS. Nonostante alcune incertezze, l'anno d'esercizio 2013 si è potuto chiudere con un utile operativo.**

Da quando è stata presa la decisione a favore del progetto di organizzazione gestionale alla scorsa Assemblea dei delegati, si lavora costantemente per la sua attuazione. Come previsto, ciò ha anche alcuni risvolti finanziari: da una parte l'aumento delle spese per il personale conseguenti all'ampliamento della sede amministrativa, dall'altra la riduzione dei costi per i collaboratori esterni. Ma gli effetti finanziari del progetto Organizzazione gestionale si potranno valutare effettivamente solo nel giro di uno o due anni.

## Importanti attività preliminari per l'apertura di nuove fonti di finanziamento

Dando uno sguardo ai conti annuali degli anni passati emerge che, dal punto di vista finanziario, essi dipendevano in gran parte dal successo della formazione. Questo rischio di dipendenza da un solo fattore va ridotto. Pertanto, dalla metà del 2013 sono state avviate intense attività preliminari per poter aprire in futuro nuove fonti di finanziamento, come

partnership economiche o fund raising della fondazione. Queste attività sono in fase di svolgimento. Sono già stati raggiunti i primi piccoli successi.

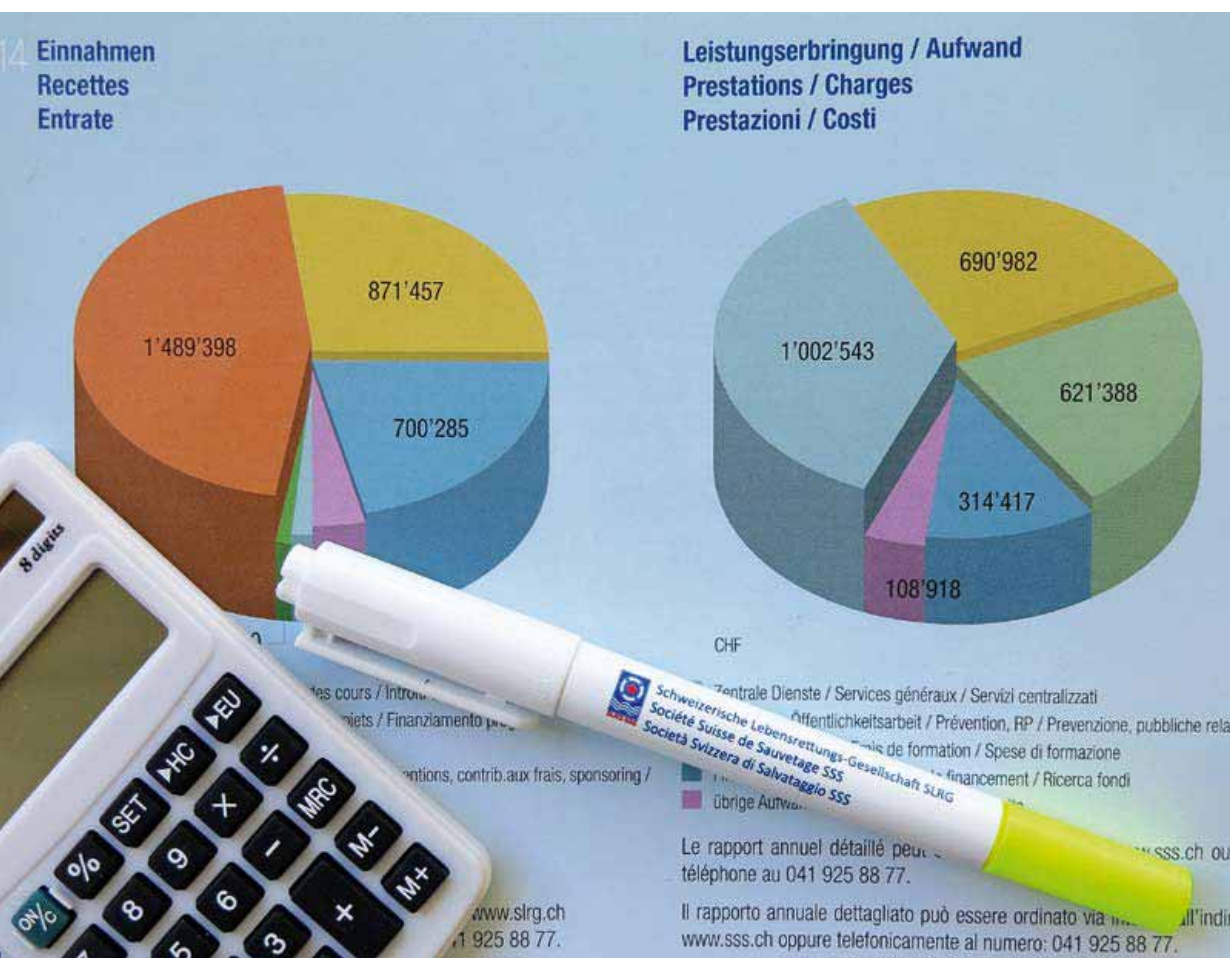
## Finanziamento sostenibile dei progetti di prevenzione

L'apertura di nuove fonti di finanziamento è di grande rilevanza soprattutto per i diversi progetti di prevenzione della SSS. Ciò emerge in particolare nel progetto «Acqua, amica mia», che riscuote un enorme successo. Nel 2013 è stato possibile fare visita a oltre 1'000 scuole dell'infanzia. L'aspetto «negativo» di questo successo sono i crescenti costi ad esso collegati. Ogni scuola dell'infanzia in più visitata porta con sé costi variabili che vanno coperti. È necessaria un'attuazione coerente degli approcci già esistenti.

Siamo sicuri che la SSS riuscirà nell'intento, perché le premesse sono buone. La SSS dispone di diversi progetti davvero utili, efficaci e anche interessanti per i partner. Inoltre, è sempre presente la nostra caratteristica di unicità n. 1: la SSS unisce in maniera unica impegno umanitario e prestazioni sportive.

Bruno Corrà  
Membro CC

Reto Abächerli  
Direttore esecutivo SSS



# Bilancio

22

## Rubrica:

Le cifre delle voci relative alle tabelle delle pagine 22 e 23 vengono spiegate meglio nell'allegato, a partire da pagina 24, nei principi di rendicontazione.

Rubrica	ATTIVO in FRS		2013		2012	
<b>Attivo circolante</b>						
2.1	Liquidità		1 635 443	61%	1 507 086	62%
2.2	Titoli		803 367	30%	729 394	30%
2.3	Crediti		52 037	2%	82 639	3%
2.4	Scorte di materiale		55 000	2%	55 000	2%
2.5	Ratei e risconti attivi		58 248	2%	65 143	3%
<b>Totale attivo circolante</b>			<b>2 604 095</b>	<b>97%</b>	<b>2 439 262</b>	<b>100%</b>
<b>Attivo immobilizzato</b>						
2.6	Immobilizzazioni materiali		76 103	3%	2	0%
<b>Totale attivo immobilizzato</b>			<b>76 103</b>	<b>3%</b>	<b>2</b>	<b>0%</b>
<b>TOTALE ATTIVO</b>			<b>2 680 198</b>	<b>100%</b>	<b>2 439 264</b>	<b>100%</b>
<b>PASSIVO in FRS</b>						
<b>Capitale di terzi</b>						
2.7	Passività		159 556	6%	158 295	6%
	Campagna «nuotatori preparati»		45 586	2%	21 488	1%
2.8	Fondazione Cristoforo		10 000	0%	10 000	0%
2.9	Ratei e risconti passivi		58 887	2%	28 389	1%
2.10	Accantonamenti		93 580	4%	107 180	4%
<b>Totale capitale di terzi</b>			<b>367 609</b>	<b>14%</b>	<b>325 352</b>	<b>13%</b>
2.11	<b>Fondi scuole dell'infanzia</b>					
	Fondi scuole dell'infanzia		142 370	5%	0	
	Fondi NSF		0	0%	36 597	2%
	Fondi sport di salvataggio		7 920	0%	0	0%
	Fondi Aquamap		55 710	2%	83 598	3%
	Fondi struttura gestionale		67 242	3%	45 092	2%
<b>Totale fondi a destinazione vincolata</b>			<b>273 242</b>	<b>10%</b>	<b>165 287</b>	<b>7%</b>
2.12	<b>Capitale proprio</b>					
	Capitale libero generato		840 346	32%	799 624	33%
	Capitale assegnato generato		1 199 000	46%	1 149 000	47%
<b>Totale capitale proprio</b>			<b>2 039 346</b>	<b>78%</b>	<b>1 948 624</b>	<b>80%</b>
<b>TOTALE PASSIVO</b>			<b>2 680 198</b>	<b>100%</b>	<b>2 439 264</b>	<b>100%</b>

# Conto d' esercizio

23

Rubrica	PROVENTI in FRS		2013		2012	
	<b>Introiti corsi di formazione</b>					
	Tasse d'esame e corsi		963 006	35%	1 158 430	36%
	Vendita di materiale		268 011	10%	330 967	10%
	<b>Totale introiti corsi di formazione</b>		<b>1 231 017</b>	<b>45%</b>	<b>1 489 398</b>	<b>46%</b>
	<b>Finanziamenti</b>					
3.1	Contributi dei membri		28 000	1%	28 000	1%
	Donazioni		648 066	24%	700 285	21%
3.2	Finanziamento progetto		623 195	23%	871 457	27%
	Altri finanziamenti		196 382	7%	121 983	4%
	<b>Totale ricerca di fondi</b>		<b>1 495 643</b>	<b>54%</b>	<b>1 721 725</b>	<b>53%</b>
	<b>Totale introiti diversi</b>		<b>20 062</b>	<b>1%</b>	<b>47 326</b>	<b>1%</b>
	<b>TOTALE PROVENTI</b>		<b>2 746 722</b>	<b>100%</b>	<b>3 258 448</b>	<b>100%</b>
	<b>SPESE DIRETTE PROGETT</b>					
	<b>Spese formazione</b>					
	Spese di materiale e formazione		-384 571	-14%	-540 536	-17%
	Gare di salvataggio		-99 387	-4%	-80 803	-2%
	<b>Totale spese formazione</b>		<b>-483 958</b>	<b>-18%</b>	<b>-621 338</b>	<b>-19%</b>
	<b>Prevenzione/Pubbliche relazioni</b>					
	Attività generali di prevenzione e di pubbliche relazioni		-297 340	-11%	-262 498	-8%
	Progetti vari di prevenzione e di pubbliche relazioni		-336 963	-12%	-428 484	-13%
	<b>Totale prevenzione/pubbliche relazioni</b>		<b>-634 303</b>	<b>-23%</b>	<b>-690 982</b>	<b>-21%</b>
3.3	<b>Totale ricerca di fondi</b>		<b>-326 435</b>	<b>-12%</b>	<b>-314 417</b>	<b>-10%</b>
	<b>Altre uscite</b>					
	Assemblea dei soci		-77 216	-3%	-70 297	-2%
	Versamenti alle regioni		0		0	
	Altre uscite		-26 208	-1%	-38 621	-1%
	<b>totale altre uscite</b>		<b>-103 424</b>	<b>-4%</b>	<b>-108 918</b>	<b>-3%</b>
	<b>TOTALE SPESE DIRETTE PROGETTI</b>		<b>-1 548 120</b>	<b>-56%</b>	<b>-1 735 656</b>	<b>-53%</b>
3.4	<b>Servizi centralizzati</b>					
	Spese per il personale		-824 741	-30%	-722 701	-22%
	Quota spese person. prog. e formazione		251 207	9%	257 050	8%
	Spese di materiale		-421 766	-15%	-536 891	-16%
	Ammortamenti		-47 809	-2%	0	
	<b>Totale servizi centralizzati</b>		<b>-1 043 109</b>	<b>-38%</b>	<b>-1 002 543</b>	<b>-31%</b>
	<b>TOTALE SPESE</b>		<b>-2 591 230</b>	<b>-94%</b>	<b>-2 738 199</b>	<b>-84%</b>
	<b>Risultato intermedio</b>		<b>155 493</b>	<b>6%</b>	<b>520 249</b>	<b>16%</b>
	<b>Risultato finanziario</b>					
	Proventi finanziari		65 805	2%	71 111	2%
	Spese finanziarie		-22 620	-1%	-21 453	-1%
	<b>Risultato finanziario</b>		<b>43 185</b>	<b>2%</b>	<b>49 658</b>	<b>2%</b>
	<b>RESULTAT AVANT ATTRIBUTIONS AUX FONDS</b>		<b>198 677</b>	<b>7%</b>	<b>569 908</b>	<b>17%</b>
	Attributions fonds		-107 955	-4%	-124 074	-4%
	<b>RISULTATO PRIMA DELLA VARIAZIONE DEI FONDI</b>		<b>90 722</b>	<b>3%</b>	<b>445 834</b>	<b>14%</b>
2.12	Prelievo capitale assegnato		0		80 000	
2.12	Assegnazioni capitale assegnato		-50 000		-480 000	
	<b>RISULTATO ANNUALE</b>		<b>40 722</b>		<b>45 834</b>	



## 1 Principi per la presentazione dei conti

### 1.1 Principi generali per la presentazione dei conti

La presentazione dei conti viene allestita conformemente alle raccomandazioni relative alla presentazione dei conti (Swiss GAAP FER) e rispetta le disposizioni di legge svizzere, gli statuti della Società Svizzera di Salvataggio SSS e le direttive della Fondazione ZEWO (Servizio di certificazione svizzero per le organizzazioni di utilità pubblica che raccolgono donazioni). Il conto annuale presenta la situazione patrimoniale, finanziaria ed economica effettiva (true and fair view) della Società Svizzera di Salvataggio SSS.

### 1.2 Cerchia di consolidamento

La SSS non possiede né filiali, né organizzazioni partner, sulle quali esercita un'influenza dominante. Le regioni e le sezioni sono associazioni autonome.

### 1.3 Organizzazioni prossime

Le seguenti organizzazioni e istituzioni sono ritenute prossime alla SSS:

- regioni e sezioni SSS
- Fondazione Cristoforo

### 1.4 Principi per l'iscrizione a bilancio e di valutazione

Se non indicato diversamente, per le singole posizioni di bilancio riportate qui di seguito, la valutazione delle posizioni di bilancio avviene al valore di mercato alla data di bilancio. Per il calcolo degli attivi e dei passivi in valuta estera fa stato il cambio alla data di bilancio; le transazioni in valuta estera vengono convertite al relativo corso del giorno.

## 2 Spiegazioni sul bilancio

### 2.1 Liquidità

Questa posizione comprende gli averi in cassa, nonché gli averi dei conti postali e bancari. Sono messi a bilancio al valore nominale.

### 2.2 Titoli

I titoli sono iscritti a bilancio agli attuali valori di mercato.

in FRS	31.12.13	31.12.12
Obbligazioni Svizzera	353 500	371 925
Obbligazioni Estero	212 079	94 470
Azioni e fondi misti Svizzera	109 835	97 254
Azioni e fondi misti Estero	127 952	165 746
Fondi immobiliari	0	0
<b>Totale</b>	<b>803 367</b>	<b>729 394</b>
Gli interessi pro rata non sono stati attivati.	3 494	5 038

### 2.3 Crediti verso terzi

Questa posizione comprende debitori per forniture e prestazioni, anticipi, crediti verso istituti delle assicurazioni sociali, imposte preventive recuperabili, nonché altri crediti alla data di bilancio. La valutazione è stata effettuata al valore nominale dedotte le singole rettifiche di valore necessarie.

### 2.4 Scorte di materiale

Le scorte di materiale della SSS comprendono in particolare documentazioni per la formazione, materiale di salvataggio e per l'esercitazione, nonché singoli articoli moda. Tutti gli acquisti di materiale vengono registrati nel conto di esercizio. Viene effettuato un adeguamento del valore contabile solo se il valore figurativo è inferiore al valore contabile. Nell'esercizio in esame il valore figurativo della merce è stato calcolato nel seguente modo: prezzo di vendita dedotto il margine (40%), dedotte le rettifiche di valore (20%).

	31.12.13	31.12.12
Valore contabile	55 000	55 000
Valore figurativo della merce	285 000	330 000

Riserve	230 000	275 000
---------	---------	---------

### 2.5 Ratei e risconti attivi

Questa posizione comprende le posizioni attive derivanti dalla delimitazione temporale e materiale dei singoli redditi e uscite. La valutazione viene effettuata al valore nominale.

### 2.6 Immobilizzazioni

Questa posizione comprende gli hardware e software informatici, di cui la SSS ha bisogno per fornire le prestazioni e per gestire l'amministrazione. Il valore delle apparecchiature per l'ufficio è stato nuovamente calcolato e adeguato (cfr. tabella sottostante).

Immobilizzazioni materiali	Saldo 31.12.12	Entrate	Uscite	Saldo 31.12.13
Mobilio	29 925	9 759	0	39 684
Materiale nuoto di salvataggio	0	45 621		45 621
Apparecchiature ufficio	42 359	68 531		110 890

Valore di ammortamento	72 284	123 911	0	196 195
------------------------	--------	---------	---	---------

Ammortamenti mobilio	-29 924	-9 758	0	-39 682
Ammortamenti mat. nuoto salvat.	0	-15 211		-15 211
Ammortamenti apparecchi. ufficio	-42 358	-22 840		-65 198

Ammortamenti accumulati	-72 282	-47 809	0	-120 091
-------------------------	---------	---------	---	----------

Mobilio	1	1	0	2
Materiale nuoto di salvataggio	0	30 410	0	30 410
Apparecchiature ufficio	1	0	0	1

Valore contabile netto	2	76 102	0	76 104
------------------------	---	--------	---	--------

## 2.7 Debiti finanziari

Questa posizione comprende debiti nei confronti di terzi alla data di bilancio. La valutazione viene effettuata al valore nominale.

## 2.8 Debiti nei confronti di organizzazioni prossime

Questa posizione comprende debiti nei confronti della Fondazione Cristoforo SSS alla data di bilancio. La valutazione viene effettuata al valore nominale.

## 2.9 Ratei e risconti passivi

Questa posizione comprende le posizioni passive derivanti dalla delimitazione temporale e materiale dei singoli redditi e uscite. La valutazione viene effettuata al valore nominale.

## 2.10 1.14 Accantonamenti

Questa posizione comprende accantonamenti che vengono creati per far fronte a impegni previsti o probabili, ma non ancora certi per quanto riguarda effettività o entità delle spese. L'ammontare degli accantonamenti è fissato in base alle stime del Comitato centrale e rispecchia le spese future attese alla data di bilancio.

Descrizione	Saldo 31.12.12	Costitu- zione	Sciogli- mento	Saldo 31.12.13
Formazione	0	0	0	0
Marketing	66 830	0	0	66 830
Prevenzione	17 000	0	-17 000	0
Amministrazione	23 350	3 400	0	26 750
<b>Totale accantonamenti</b>	<b>107 180</b>	<b>3 400</b>	<b>-17 000</b>	<b>93 580</b>

## 2.11 Fondi a destinazione vincolata

I fondi scuole dell'infanzia, sport di salvataggio, Aquamap e struttura gestionale contengono mezzi che vengono utilizzati in modo specifico e vincolato per i singoli progetti. La differenza tra entrate e uscite dei progetti viene coperta tramite questi fondi.

Descrizione	Saldo 31.12.12	Attribu- zione	Prelievi	Saldo 31.12.13
Fondi scuole dell'infanzia	0	142 370	0	142 370
Fondi NSF	36 597	0	-36 597	0
Fondi sport di salvataggio	0	7 920	0	7 920
Fondi Aquamap	83 598	0	-26 798	56 800
Fondi struttura gestionale	45 093	22 149	0	67 242
<b>Totale fondi</b>	<b>165 288</b>	<b>172 440</b>	<b>-63 395</b>	<b>274 333</b>

## 1.16 Capitale proprio

Il capitale proprio comprende i mezzi utilizzati nell'ambito dello scopo della SSS sancito negli statuti. Il Comitato centrale stabilisce i mezzi necessari già nella piani-

ficazione a breve e medio termine. I mezzi necessari in un futuro prossimo sono contenuti nel capitale assegnato.

Descrizione	Saldo 31.12.12	Attribu- zione	Prelievi	Saldo 31.12.13
<b>Capitale proprio libero</b>	<b>799 625</b>	<b>40 722</b>		<b>840 347</b>
Marketing	131 000	0	0	131 000
Relazioni pubbliche	172 000	0	0	172 000
Prevenzione	200 000	0	0	200 000
Formazione	286 000	0	0	286 000
Finanze	80 000	0	0	80 000
Organizzazione	280 000	50 000	0	330 000
<b>Totale capitale assegnato</b>	<b>1 149 000</b>	<b>50 000</b>	<b>0</b>	<b>1 199 000</b>

## 3 Spiegazioni sul conto d'esercizio

### 3.1 Contributi dei membri

I membri aventi diritto di voto della SSS sono le regioni, le sezioni e i membri collettivi, i cui contributi sono riportati nel conto d'esercizio.

### 3.2 Finanziamento progetto

Il finanziamento dei progetti comprende entrate per i progetti struttura gestionale e scuole dell'infanzia.

### 3.3 Ricerca di fondi

Qui sono riportate le spese necessarie a ottenere ricavi dalla ricerca di fondi.

### 3.4 Spese per il personale

Per la fine dell'esercizio la Sede amministrativa occupava 12 collaboratori per un totale di 8,7 posti.

## 4 Ulteriori indicazioni

### 4.1 Indennità al Comitato centrale

Visto lo scarso effettivo del personale presso la Sede amministrativa, dopo attenta valutazione, sono in parte stati assegnati incarichi direttamente ai membri del Comitato centrale responsabili per il relativo settore. Nell'ambito del progetto struttura gestionale, nell'anno in esame sono state rafforzate in modo mirato le risorse della Sede amministrativa. Di conseguenza, sono stati ridotti gli incarichi impartiti ai membri del Comitato centrale o alle ditte a loro vicine. L'indennità spese per tutti i membri del Comitato centrale ammonta a CHF 29'000 (anno precedente: CHF 36'700). Per incarichi speciali, inclusi i progetti, sono stati versati ai membri del Comitato centrale o alle ditte a loro vicine CHF 27'100 (CHF 111'000).

#### 4.2 Impegni di previdenza per il personale

A fine anno risultavano pendenti CHF 1'334.

#### 4.3 Spese di viaggio e indennità per la partecipazione a riunioni

Nel 2013 sono stati versati CHF 62'500 (anno precedente: CHF 105'000) per spese di viaggio e indennità per la partecipazione a riunioni.

#### 4.4 Prestazioni gratuite

L'attività della SSS si basa sul volontariato. Per la SSS Svizzera vengono quindi fornite numerose migliaia di ore a titolo volontario all'anno.

#### 4.5 Transazioni con persone vicine

La SSS Svizzera riceve un contributo annuo dai suoi membri. Per la frequentazione dei corsi, il capocorso richiede il pagamento di una tassa secondo l'elenco ufficiale delle tasse. Essi devono pagare anche la documentazione, prodotta dalla SSS Svizzera, necessaria per la formazione.

#### 4.6 Valutazione dei rischi

Il Comitato centrale ha discusso la questione dei rischi per l'organizzazione. La SSS agisce in particolare nei settori della formazione e delle donazioni in un mercato, che viene controllato attivamente anche da

altre organizzazioni. La crescente professionalizzazione in questi settori richiede una nuova definizione degli incarichi sia professionali, sia a titolo volontario.

#### 4.7 Eventuali impegni finanziari

Nessuno

#### 4.8 Valore assicurazione antincendio

L'assicurazione di cose combinata comprende la seguente somma assicurata:

- merce e impianti CHF 250'000 (anno precedente CHF 750'000)

#### 4.9 Eventi dopo la data di bilancio

Non sono noti eventi particolari accaduti dopo la data di bilancio che potrebbero influire sui conti 2013.





## **Impronta**

*2014 SLRG SSS, Sursee*

*Testi: Presidente centrale, Direttore esecutivo, Responsabili  
Foto: Ernst Schwarz, zvg., Philipp Obertüfer, Jacek Pulawski  
Composizione: Gislser Druck AG, Altdorf, Andrea Trüssel  
Traduzione: Lingua, Asofide  
Campa: Gislser Druck AG, Altdorf*



**SLRG SSS**

**Società Svizzera  
di Salvataggio SSS**

Sede amministrativa  
Schellenrain 5  
CH-6210 Sursee

Tel. +41 41 925 88 77  
Fax +41 41 925 88 79  
info@sss.ch  
www.sss.ch